

For citation:

Torrise, Maria Ines (2014) Competencia Intercultural en grupos nonolingües japoneses: un estudio de caso. In: Reinelt, R. (ed.) (2014) 3nd JALT OLE SIG Conference 2014 Compendium compiled for OLE by Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama, Japan, p. 61 – 73.

“Competencia Intercultural en grupos nonolingües japoneses: un estudio de caso”

María Inés Torrisi

Universidad de Matsuyama, Ehime, Japón

Resumen

Existen innumerables actividades que posibilitan trabajar la interculturalidad en la clase, pero el mayor obstáculo se centra en cuáles son los temas que deberíamos introducir. En el presente artículo se presenta una propuesta didáctica cuyo objetivo es ayudar a los estudiantes japoneses a que aprendan el concepto de cultura como sistema de orientación y cómo se manifiestan éstos en la vida cotidiana de la gente de los países de habla hispana, al mismo tiempo que se puedan contrastar con la propia cultura, a través del desarrollo de un proyecto.

Palabras clave

Competencia Intercultural, propuesta didáctica, cultura

Introducción

En la actualidad ya no se puede pensar a los países como compartimentos culturales estancos, sino como a una sociedad mundial intercultural, asumiendo todas las ventajas y las dificultades que esta conlleva.

Este punto de vista también se ve reflejado en el Informe de la UNESCO de la Comisión Internacional sobre educación para el siglo XXI, donde pone de relieve los cuatro pilares fundamentales de la educación:

“No sólo aprender a conocer y aprender a hacer, sino también aprender a vivir juntos y aprender a ser, poniendo de relieve la complejidad que todo proceso educativo implica: No dejar sin explorar ninguno de los talentos que, como tesoros, están enterrados en el fondo de cada persona” (Delors, 1996).

Y es en el marco de esta nueva sociedad multicultural donde los profesores deberemos enseñar a nuestros alumnos a observar, analizar, experimentar e investigar situaciones que se relacionen con la interculturalidad desempeñándonos como puentes entre lenguas y culturas.

Es sumamente importante también, ayudar a que los alumnos puedan observar cómo influyen las creencias, valores y actitudes en otras culturas al mismo tiempo comparándolos con la propia. Visualizando y reconociendo los mismos, indirectamente, estaremos ayudándoles a vencer los dos miedos universales del ser humano, es decir: el miedo a la pérdida (de lo conocido) y el miedo al ataque (de lo nuevo y desconocido) que se presentan en situaciones nuevas, fomentando así, una empatía hacia la cultura meta.

Actualmente existen innumerables actividades que posibilitan trabajar la interculturalidad en la clase, pero el mayor obstáculo se centra en cuáles son los temas que deberíamos introducir.

La propuesta didáctica presentada en este artículo fue elaborada teniendo en cuenta la idiosincrasia del estudiante universitario japonés, inmerso en un grupo monolingüe. Además, ésta surgió también de la experiencia como docente.

Marco teórico

El estudio de la comunicación intercultural tiene sus inicios en los Estados Unidos en los años 40 del siglo XX, cuando se comenzó a ofrecer formación lingüística y antropológica al personal diplomático de aquel país. Edward T. Hall publicó en 1959 *The Silent Way*, obra que marcó también el inicio de los estudios interculturales fuera del ámbito gubernamental. El interés por saber más acerca de la manera más efectiva de comunicarse con otras culturas se vio incrementado con la creación de los «Peace Corps» en el mismo país a principios de los años 60.

En la actualidad, se destacan principalmente dos enfoques: “Las destrezas sociales” (The Social Skills Approach) y el Holístico (The Holistic Approach).

A pesar de las diferencias entre ambos, tienen las siguientes características comunes: por un lado, son efectivas y apropiadas, y, por el otro, disponen de una variable afectiva, una variable cognitiva y una dimensión comunicativa.

Investigaciones recientes distinguen tres etapas en el proceso de adquisición de la competencia intercultural:

- a. Nivel monocultural: el aprendiente observa la cultura extranjera desde los límites interpretativos de su propia cultura.
- b. Nivel intercultural: el aprendiente toma una posición intermedia entre la cultura propia y la extranjera, lo cual le permite establecer comparaciones entre ambas.
- c. Nivel transcultural: el aprendiente alcanza la distancia adecuada respecto a las culturas en contacto para desempeñar la función de mediador entre ambas.

1. La competencia intercultural

Para que dos individuos puedan conversar tienen que compartir, en primer lugar, la misma lengua. Sin embargo, la ausencia de problemas gramaticales, de pronunciación o de vocabulario no garantiza en absoluto una comunicación efectiva o satisfactoria. Comunicarse consiste en algo más que en codificar o decodificar mensajes verbales. La prueba de ello es que en nuestra vida cotidiana, desarrollada normalmente entre individuos que hablan nuestra misma lengua materna, estamos constantemente sujetos a malos entendidos, a malas interpretaciones. El estudio integral y exhaustivo de los “otros factores” de la comunicación, lo que podemos denominar “análisis de la interacción comunicativa”, se enfrenta a un amplísimo y, en principio, difuso abanico de factores, tantos formales (usos verbales, cortesía verbal, aspectos paralingüísticos, turnos de palabra, lenguaje no verbal...), como significativos (valores psicológicos, emotivos, individuales, y valores sociales, como la edad, el género o la clase social).

La competencia intercultural es, según Chen y Starosta, (1996) citado por Funiber

“...La habilidad para negociar los significados culturales y de actuar comunicativamente de forma eficaz de acuerdo a las múltiples identidades de los participantes”.

Por su parte, para Byram, (1995) citado en Oliveras (2000):

“Cuando una persona aprende una lengua extranjera se enfrenta a diferentes interpretaciones de muchos de los valores, normas, comportamientos y creencias que había adquirido como naturales y normales(...). Los valores y creencias que asumía como universales al ser los dominantes en la sociedad en que vivía resultan ser relativos y diferentes en cada país. Esto significa poner en tela de juicio las normas fundamentalmente adquiridas y dadas por supuesto... La competencia intercultural es, pues, la habilidad de poderse manejar en este tipo de situaciones, con contradicciones y diferencias”

El Prof. Alvino Fantini afirma:

“Es un complejo de habilidades necesarias para actuar efectiva y apropiadamente cuando se interactúa con otros que son lingüística y culturalmente diferentes a uno mismo” En donde “efectivamente” se refiere a la propia visión de su actuación en la L2 (un ético o una visión desde afuera de la cultura huésped) y

“apropiada” refleja como la propia actuación es percibida por el huésped (visión émica o una visión interior)

Es decir, en la competencia intercultural, no basta con disponer de un profundo conocimiento de los aspectos socioculturales de la cultura meta, ni tampoco ser erudito en la competencia lingüística, sino que Además, se debe “reconsiderar la posición de la propia cultura y nuestras prácticas culturales en comparación con las de otras culturas”.

Byram propuso un modelo de competencia intercultural que presenta las siguientes características:

- La dimensión sociocultural es central en todo el aprendizaje.
- El objetivo es que la persona sea capaz de comunicarse con su interlocutor, que posee un bagaje cultural diferente, de tal forma que el mensaje se reciba e interprete según sus intenciones.
- Se espera que el estudiante pueda saber qué decir, con quién comunicarse, quién es él mismo, cómo comunicar el mensaje, por qué se comunica en una situación dada y cuándo comunicarse. Dicha comunicación debe realizarse de forma correcta y adecuada, según las normas implícitas y explícitas de una situación social determinada en un contexto social concreto.
- Está centrado en el alumno y en sus necesidades al relacionarse con otra cultura.
- Pretende no centrarse tanto en una cultura específica como en desarrollar un método más general que se pueda aplicar a cualquier lengua o cultura.
- La cultura original del alumno es tan importante en el aula como la de la lengua meta, puesto que, a partir de su propia cultura, el estudiante podrá investigar y comprender mejor la nueva. De ahí que sea necesario introducir en el aula ambas culturas.
- Tiene un componente cognitivo: incluye una comprensión general de las diferencias culturales y un conocimiento específico de algunas culturas, la reflexión sobre la diferencia, los estereotipos y los prejuicios.
- Tiene un componente comunicativo y pragmático: contempla la habilidad de comprender y expresar signos verbales y no verbales, así como de interpretar papeles sociales específico de forma culturalmente aceptable.
- El factor afectivo desempeña un papel importantísimo en todo el proceso. Integra empatía, curiosidad, tolerancia y flexibilidad ante situaciones ambiguas.

2. Componentes de IC.

En el material editado por Funiber se indica que los factores que tienen una influencia directa en el aprendizaje intercultural y que son necesarios para que se produzca una comunicación eficaz son: La actitud frente a la otra cultura. (ésta puede ser abierta o cerrada).

La distancia psicológica que permite relativizar las diferencias.

Aculturación. Facultad de aprender a funcionar en la cultura meta. **Brown identifica cuatro estadios de aculturación que son: euforia, inseguridad, recuperación y aceptación.**

Refiriéndonos en concreto al factor afectivo, son de gran importancia :

- Las relaciones emotivas.
- La ansiedad. Factor que influye negativamente en la comunicación. La ansiedad nos hace sentirnos incómodos e inseguros y ello lleva a una comunicación ineficaz.
- La empatía. En la comunicación efectiva, nos lleva a identificarnos, a través de la comprensión de los referentes culturales, con el otro. Para tener empatía con otra persona hay que tener en cuenta la personalidad, la edad, situación, grupo social, la identidad nacional. Rodrigo Alsina, M. (1999) en su libro “*Comunicación intercultural*” afirma que los interlocutores tienen que:
- Estar motivados por conocer la otra cultura.
- Asumir que el malentendido forma parte de los encuentros interculturales.
- Esforzarse por interpretar el sentido y la intención última de las palabras de sus interlocutores, es decir, por negociar no sólo el significado del mensaje sino también su fuerza ilocutiva.

- Prestar atención a los elementos que forman parte de la comunicación no verbal.

Tomar conciencia de la propia cultura y sus procesos de comunicación.

Por su parte, F. Jandt (1998) afirma que para lograr una conducta intercultural adecuada, debemos desarrollar destrezas referidas a:

- La personalidad: Las personas deben mostrar una personalidad amistosa.
- Las destrezas comunicativas: Se requiere habilidad para transmitir el mensaje, flexibilidad de conducta, control de la interacción y destrezas sociales. Es importante poder ser competentes en los comportamientos verbales y no verbales.
- La adaptación psicológica: Saber adaptarse a nuevas situaciones. Deben saber hacer frente a sentimientos de choque cultural, como ser: frustración, ansiedad y enajenación en situaciones ambiguas causada por nuevos contextos.
- El saber cultural: Se debe comprender las costumbres sociales y el sistema social de la cultura meta.

A modo de síntesis, la comunicación intercultural abarca la dimensión:

Pragmática: Uso de la lengua enfocada a las actividades diarias.

Sociocognitiva: Saber escoger las estructuras adecuadas según el rol, la situación, etc. y saber reconocer el contexto social eso determina la elección de las estructuras.

Emotiva: La habilidad de usar las estrategias emotivas, personales y sociales para conseguir una comunicación exitosa y una actitud positiva del aprendiente.

2.1. Comunicación lingüística, paralingüística y no verbal

Como hemos indicado anteriormente, en toda comunicación o encuentro intercultural se debe prestar atención a la comunicación lingüística, paralingüística y no verbal.

El sistema de Símbolos que el prof. Alvino Fantini ha presentado, de forma clara y esquemática, ver cuadro 1

Cuadro 1. Sistema de símbolos

Lingüístico	Sonidos / letras Palabras Gramática.	Paralingüístico	Tono Volumen Velocidad Entonación Emoción
Extra Lingüístico (no verbal)	Espacio (Proxemics) Tacto (Haptics) Movimientos/gestos (Kinesics) Contacto visual entre dos personas. (Oculesics) Olfato (Olfactics) Cronémica (tiempo monocrónico y policrónico) (Chronemics)	Socio lingüístico	Contexto Interlocutores (edad, género, roles, relaciones, etc.) Jerarquía Temas Relaciones

Desarrollo

1. Para la realización de nuestra propuesta didáctica, hemos considerado:

Los libros de textos publicados en Japón se limitan a mencionar algún aspecto de la cultura del país meta. Hemos tenido en cuenta también las opiniones recogidas de profesores y alumnos de la Universidad de Matsuyama

Byram y Zárate (1997) asegura que nuestro papel es el de “mediador intercultural” es decir, involucrar al alumno en la cultura meta, sin que esto signifique que la imite o que renuncie a su propia cultura. Somos un lazo entre distintas culturas, ayudando a estabilizarlas y mostrarlas en el aula, así como a resolver situaciones que puedan provocar rechazo, potenciando la autoestima del propio alumno. Somos “puente” entre ambas culturas, construyendo el espacio intermedio entre lo similar y lo diferente, lo lejano y lo próximo.

Incorporación de la comunicación no verbal y paralingüística en la clase de ELE y en especial al enseñar Interculturalidad, es esencial para lograr un satisfactorio aprendizaje de una lengua extranjera.

2. Características que presenta nuestra propuesta didáctica:

Fue pensada y diseñada teniendo en cuenta la idiosincrasia de estudiantes de español monolingües japonés de la Universidad de Matsuyama.

Es flexible y creativa y tiene en cuenta al alumno como centro del proceso.

Fomenta la experimentación con la lengua extranjera a través de un uso activo de la misma.

Persigue el desarrollo de la autonomía, de reflexión sobre ambas culturas.

Incentiva la autonomía a través del desarrollo de un proyecto.

Es una propuesta abierta en la que la intervención del profesor y los alumnos es esencial. Produce un efecto que causa sorpresa e interés del alumno. La propuesta didáctica está pensada teniendo en cuenta los niveles propuestos por el Marco de Referencia Europeo.

3. Detalle de la Propuesta didáctica: “Todo es cultura”

Objetivo general: Que los estudiantes japoneses aprendan el concepto de cultura como sistema de orientación y cómo se manifiesta en la vida cotidiana de la gente de países de habla hispana al mismo que se puedan contrastar con la propia cultura del alumno fomentando la comunicación.

Iniciar al alumno en la elaboración de un proyecto y diseñar un folleto informativo para los otros grupos del curso.

Nivel de proficiencia: B1/B2 **Duración:** 5 clases de 90 minutos cada una

Características de las actividades:

Primera clase: Introducción al tema. 1) Concepto de cultura como sistema de orientación en la vida cotidiana. (componentes: símbolos y objetos) Los alumnos tratarán de identificar diferentes artículos que pertenezcan a su cultura para terminar la clase con el entendimiento de los conceptos introducidos por Fantini A. y Fantini B. (1997) de Artifact (objetos o productos designados y usados por la gente), Sociofacts (aspectos sociales y manifestación social del conocimiento), Mentifacts (valores, creencias e ideas acerca de una cultura). 2) Formación de los grupos (máximo 5 estudiantes) y designación del país meta para comenzar a trabajar su proyecto. (Argentina, Cuba, España y México).

Segunda clase: Clase Artifacts se desarrollarán actividades para investigar y exponer el objeto meta (toros, yerba mate, algarve y tabaco). Durante la exposición el estudiante tendrá que ser capaz de: describir el objeto designado: color, medidas, ubicación geográfica, lugar donde se producen, entre otros. Asignación de una tarea grupal escrita extra clase (con referencia histórica del objeto asignado).

Tercera clase: Clase Sociofacts. Exposición oral. Contar a sus compañeros quienes usan el objeto, si existe o no en Japón. La exposición se realiza usando el tiempo verbal del Presente del indicativo. Practicar en forma de encuesta la expresión: “¿Has visto alguna vez.....? /¿Has probado alguna vez.....?”

Cuarta clase: clase Mentifacts. El “mate” como hilo conductor sirve para que el alumno visualice como este influye en las creencias, en los valores culturales de la vida cotidiana de un pueblo y al mismo tiempo reconocer algunos elementos de la cultura de origen.

Actividades: Textos breves con la descripción de los elementos que hace falta para un tomar un buen mate, los pasos a seguir para prepararlo, consejos. Incorporación de adjetivos utilizados en la jerga matera y una anécdota.

Quinta clase: Experimentar el sabor de la yerba mate. Se practican expresiones de forma oral que

indican preferencias y gustos. Los estudiantes deben indagar su cultura introduciendo la “ceremonia japonesa del té”. A través de la indagación sobre las similitudes y diferencias entre ambos rituales, los estudiantes podrán expresar opiniones y ser capaces de narrar una anécdota.

Conclusión

Como se ha podido leer en este artículo, la competencia intercultural está teniendo en estos días una importancia relevante a la hora de diseñar actividades didácticas. También reflejamos que los libros de textos publicados en Japón se limitan a mencionar algún aspecto de la cultura del país meta. La unidad didáctica presentada, “Todo es cultura”, es solamente el reflejo de las innumerables posibilidades que ofrece la competencia intercultural para ser trabajada en el aula.

Es nuestro deseo que este trabajo pueda aportar algunas ideas y que pueda ofrecer nuevas perspectivas para la exploración de nuevas actividades tomando como hilo conductor la competencia intercultural.

En relación con investigaciones futuras, creemos que la incorporación de los malentendidos culturales presentes en la variedad diastrática del español son necesarios. Es nuestro objetivo, además, desarrollar un diseño curricular completo, cubriendo cada uno de los seis niveles propuestos por el Marco de Referencia Europeo, cuyo tema central sea la competencia intercultural, incluyendo la evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje de lengua. Desde el año pasado estamos incluyendo esta unidad didáctica en las clases de “Communication” de la Universidad de Matsuyama; la misma ha sido muy bien recibida por los estudiantes. En la actualidad estamos recolectando datos para analizarlos y sacar conclusiones pertinentes para rectificar o ratificar las actividades incluidas en la unidad didáctica.

Referencias bibliográficas

- Alonso Cortés, Teresa (2005/2006): “El desarrollo de la competencia intercultural a través Aula Intercultural – On line http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=3225 visitado el 15 de Octubre 2009
- Bakhtin, M. M. (1986). *Speech genres and other late essays* (1.ª Ed.). Austin: University of Texas Press.
- Buitrago Rubira, Mª Jesús (IES Auga da Laxe. Gondomar. Pontevedra) y Carrera Fernández, María Victoria - “*Hiyab y proverbio chino. una propuesta de intervención pedagógica para educar en la tolerancia y la diversidad*” - Universidad de Vigo –
- Centro Virtual Cervantes – Diccionario de términos claves de ELE - de los malentendidos culturales: Una aplicación didáctica” -Instituto Cervantes – UIMP
- Fantini, Alvino E. (Ed) - “*New ways in teaching culture*” - New Ways in Tesol Series II Innovative Classroom techniques Jack C. Richards, Series Editor – TESOL -ISBN 0-939-791-70-6
- Funiber, Texto “*Lengua, cultura y bilingüismo*”. 2,35.
- Grupo CRIT (2009) – “*Culturas cara a cara, relatos y actividades para la comunicación intercultural*” Serie recursos – Editorial Edinumen. ISBN 84-95986-85-X Cáp. 2
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/compintercult.htm
<http://webs.uvigo.es/consumoetico/textos/textos/hiyab.pdf>
- Oliveras, À. (2000) – “*Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*”. Editorial Edinumen.
- Wikipedia, –Marco Común de referencia europeo para las lenguas
- http://es.wikipedia.org/wiki/MarcoCom%C3%BAn_Europeo_de_Referencia_para_las_lenguas.

Abstract

Although innumerable intercultural communication activities exist for the foreign language classroom, the major obstacle centers around which topics should be introduced. This article presents a didactic proposal to help Japanese students learn the concept of culture as a system of orientation and how it manifests in the daily life of people in Spanish-speaking countries. Moreover, students compare it to their own culture. Finally, they produce a body of work reflecting their intercultural experiences in the classroom.

Keywords

Intercultural Communication, didactical proposal, culture,

要旨

授業において異文化性の学習をするための活動は無数にある。しかし、導入すべきテーマの選択に、大きな困難が集中している。この論文では、オリエンテーションのシステムとしての教育的な提案を示す。その目的は、日本人の学生が文化の概念および、どのようにスペイン語圏の国の人々の日常生活においてどのように振舞うかについて学ぶための助けとなることである。同時に、このプロジェクトの進展を通じて、自分自身の文化を発見できるようにすることである。

キーワード

異文化間交流、教育の提案、文化

Apéndice

“Todo es cultura”

Clase 1: Introducción:

En esta clase vamos a estudiar los distintos componentes que forma parte de cualquier cultura. Una vez entendidos los vamos a practicar. ¿De qué forma?... A través de un proyecto de investigación.

El tema principal será reconocer dichos componentes en cuatro países hispanoamericanos. Las investigaciones que hará cada grupo se utilizarán para la elaboración de un folleto informativo que será el objetivo final de proyecto.

El folleto será distribuido al resto de los compañeros. Los contenidos del folleto surgen de los temas que a partir de esta clase iremos desarrollando. Para su elaboración se trabajará en grupos de 4 ó 5 personas como máximo. La elección de los grupos es libre. Para encontrar la información solicitada que va a necesitarse en cada clase, pueden consultar los materiales que se encuentran en la biblioteca, recurran al uso de *internet*, visiten páginas relacionadas con los temas, *blogs* y foros, pregunten a alguna persona extranjera residente en Matsuyama y por supuesto contactarse con el Centro Internacional de Matsuyama.

Actividad 1: ¿Qué es cultura?

En esta primera clase vamos a pensar un poco acerca del término “cultura” Vamos a identificar diferentes artículos que pertenezcan a tu cultura.

Aquí puedes encontrar todos los componentes que forman parte de cualquier cultura.

- *Símbolos: Actitudes, conocimiento, costumbres, creencias, creencias religiosas, educación, ideales, idioma, instituciones, mitos y leyendas, moral, normas, rituales, tabues sociales, valores, formas de comportamiento aceptadas.*
- *Objetos: comidas, herramientas, objetos de arte, productos, vestimenta, vivienda.*

Estos son aprendidos, compartidos y transmitidos de una generación a otra por los miembros de una sociedad, por tanto, es un factor que determina, regula y moldea la conducta humana.

Ahora, ¿puedes indicar artículos que pertenezcan a la cultura Hispanoamericana que se introdujeron en Japón? Te animas a agrupar los elementos según sean Artifacts, sociofacts y mentifacts.

¿Sabes que significan?

Artifacts: objetos o productos designados y usados por la gente: con lo que está hecho, creado, producido

Socialfacts: el medio por el cual la gente organiza su sociedad y se relaciona con otros

Mentifacts: las ideas, creencias y valores que la gente posee de una cultura.

Formación de los grupos y designación de los países sobre los que cada grupo va a investigar. (Argentina, Cuba, España y México). **¡¡A empezar...!!**

Clase 2 **Artifacts**

Introducción:

Los objetos (artifacts) que a continuación se ven se encuentran en varias partes del planeta, pero también, en los países que vamos a estudiar.



Actividad 1: ¿Pueden identificar cuál pertenece a tu país meta?

El objeto que pertenece a tu cultura meta es.....Muy bien, entonces....

¡¡manos a la obra!!

Deben investigar los siguientes puntos y presentarlos a los otros grupos. ¡¡Ah!! Tienen 1 hora para prepararlos.

Explica brevemente qué es tu objeto meta, para ello te damos como guía:

- ¿De qué color es?
- Medidas, altura de la planta, (yerba mate, algarve, tabaco)
- ¿Dónde se encuentran?

➤ ¿Qué se produce con tu objeto?

Tarea para el hogar: Preparar de forma grupal una composición con alguna referencia histórica de tu objeto. Para nuestra próxima clase vamos a estudiar los aspectos sociales de los objetos para ello busca información que contesten a la pregunta: ¿Quién / quienes? Y ¿Para qué se usa?

Clase 3:

Sociofacts

Introducción: Ya sabemos que en:

España	toros	corridas de Toros
Argentina (Uruguay y Paraguay)	yerba mate	mate (tereré)
Cuba	hojas de tabaco	habanos (cigarros, puros)
México	algarve	tequila

Social y culturalmente son muy importantes, cada país lo representa así:

Monumento al torero



Uruguay



Argentina

Monumento al mate

Museo del tabaco



Monumento al Tequila

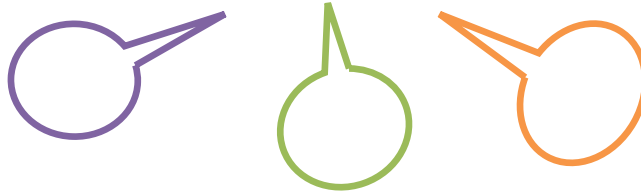


Actividad 1: Cuenta a tus compañeros (usando el presente del indicativo):

- Quienes usan el objeto. Da algún ejemplo
- Si tu producto se usa o se vende en Japón
- Encuesta: Pregunta a 3 compañeros y anota sus respuestas:

¿Has visto/probado alguna vez.....?

1. una corrida de toros.
2. un tequila
3. un mate.
4. un habano



Mentifacts

Clase 4:

Introducción: El mate es muy importante en la vida cotidiana de la gente Rioplatense. Vamos a explicar que creencias y rituales se relacionan con el mate.

Actividad 1:

- a) ¿qué es lo que hace falta para un tomar un buen mate ? Lee con tu grupo el siguiente texto informativo
- b) Identifica los elementos leídos con los verdaderos que están exhibidos.

El mate: Lo primero que hay que definir es el tipo de mate que se usará comorecipiente, según dicen los que saben, el mejor es el que está hecho con una calabaza seca, pues adquiere los sabores propios de la yerba.

La yerba mate. Se venden distintos tipos de yerba: con palo y sin palo, saborizadas o no, las hay en paquetes de 1/2 y 1 kilo en supermercados, almacenes y quioscos.

El agua. Es muy común escuchar en una estación de servicio, en una "parada" de ómnibus de larga distancia, en los alojamientos donde la persona pasa unos días, (Hoteles, hosterías, posadas, casas de campo, etc): **“¿podría llenar este termo con agua caliente”?** El “matero” lleva a cuestras todo el kit, sólo falta el agua, que se considera "a punto" unos grados anteriores a la ebullición. Si el agua hierve, el mate no sirve, porque se quema la yerba y nuestras bocas).

Pava/termo. La pava es un recipiente metálico, con un asa por encima del orificio de llenado agua y un pico vertedor, preparado especialmente para ser inclinado sobre el mate y poderlo cebar correctamente. Con el objetivo de que el agua dure más tiempo caliente se la puede traspasar a un recipiente térmico o "termo", con lo cual nos aseguramos que la temperatura del agua va a estar en su punto justo de principio a fin.

La bombilla. Su función es la de sorber el agua desde el mate. La mayor parte de ellas están confeccionadas en metal, aunque también pueden ser de caña. Las más comunes son de aluminio, pudiendo ser también de plata o alpaca, simples o con incrustaciones de otros metales nobles. Respecto a su forma las hay rectas o con formas curvas de distintos diseños, y mide aproximadamente 20 cm. El lado inferior es una especie de “media esfera” hueca con pequeños agujeros para que filtre el agua; la superior es como un sorbete achatado.



Actividad 2: Preparación del mate.

- a) Lee el texto: Consejos, Consejos.....

Un buen cebador : Cualquier persona puede servir o hacer un mate pero no es fácil encontrar buenos cebadores de mate. Cebiar no es simplemente servir o verter agua caliente al mate sino mantener el mate en condiciones agradables para ser tomado.

Cuando la bombilla se tapa: poner la palma de la mano mirando hacia arriba y luego apoyar el mate sobre ella, con movimiento uniforme girar el mate en círculos, (4 ó 5 veces aproximadamente), luego aspirar por la bombilla a ver si se destapó.

➤ Lo que NO debe hacer **un aprendiz de matero:**

1. **Ojo con el azúcar.** Si usted es invitado a una mateada el mate será dulce o amargo según el gusto del cebador o de la mayoría de los participantes.

2. **No cambiar el orden.** Respetar siempre la vuelta del reloj, y el orden de la persona que le toca tomar el mate.
3. **El cebador debe tomar el primer mate.** El sabor del primer mate es el más fuerte y no a todos les gusta.
4. **No tarde mucho en tomar el mate.**
5. **Debe tomar toda el agua** hasta que escuche el sonido que señala que el mate está vacío.
6. **No revolver el mate.**
7. **Gracias:** Sólo hay que decir “gracias” cuando uno ya no quiere seguir mateando. Nunca debe decirse simplemente “no quiero más”.



b) Te animas a preparar y cebar mates a tus compañeros? Sigue las instrucciones que están en el recuadro.

Preparación y cebado del Mate

1. Poner agua a calentar y retirarla antes de que entre en ebullición
2. Llenar 3/4 parte del mate con yerba.
3. Tapar el mate con la mano, darle vuelta, golpear suavemente la base - para que el polvillo de la yerba quede en la superficie.
4. Inclinar el mate unos 45 grados, e introducir la bombilla hasta el final.
5. Si se desea tomarlo dulce, introducir una cucharadita de azúcar dejándola caer sobre el extremo de la bombilla.
6. Luego verter el agua suavemente hasta que alcance el borde del mate después de unos segundos, el agua será absorbida por la yerba y bajará su nivel)
7. Volvemos a verter mas agua hasta que llegue nuevamente al tope.

Actividad 3: Dime como cebas y te diré que significa.....

a) Lee las expresiones que se escuchan habitualmente al tomar un mate:

- | | |
|--|-----------------------------------|
| - Lavado (sin gusto): desgano | - Hervido (muy caliente): envidia |
| - Cebado por la bombilla (se calienta el metal): odio | - Con espuma: aprecio |
| - Servirlo al de la izquierda: falta de respeto | - Frío: desprecio |
| - Bombilla trancada (no se puede tomar): enamorado | - Amargo: Lealtad y franqueza |
| - Primer mate: mate para el tonto. Siempre al primer mate lo toma el cebador | |
| - Hierbas “Ruda”: matecito "para el amor" - Con “cedrón”: daño del corazón. | |

b) Contesta:

b.1. ¿qué tipo de mate te gustaría tomar?

b.2. ¿Qué tipo de mate cebará tu compañero?.....

c) Lee la siguiente anécdota:

En la época de la colonia, estaba reservado para sirvientes especializados: las cebadoras de mate. En la actualidad, entre los gauchos y arrieros o entre un grupo de amigos, sea en un taller mecánico, una oficina o un banco, siempre hay alguien que se especializa en hacerlo.

Clase 5: ¡A probar!!!

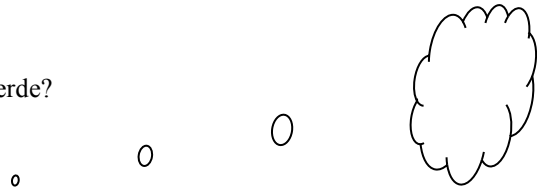
Actividad 1: Siguiendo las intrucciones de como se prepara y ceba un mate, cada grupo va a iniciar una ronda. Vamos a practicar las expresiones que indican tu preferencia, para ello utilizaremos los verbos del recuadro:

<u>Verbos: Gustar – Encantar</u>		<u>Verbo: Preferir</u>
A mí me encanta el mate.	A mí no me gusta.	Preferir + sustantivo en singular o plural + infinitivo.
A mí también.	A mí tampoco.	
¿Sí?, pues a mí no.	¿No?, pues a mí sí.	
Gustar + mucho/ poco (no) gusta nada	Con-sin (azúcar)	

a) Actividad 2: Contesta las preguntas. Mientras esperas la otra ronda contesta y pregúntale a tu compañero:

¿Te gustó? (Expresa tu opinión)

- El gusto del mate, ¿se puede comparar con el del té verde?
- ¿Cuál prefieres el té verde o el mate?
- ¿Cuál es más amargo?
- ¿Por qué piensas que es tan popular tomar mate?
- ¿Te parece que el mate es antihigiénico? ¿Por qué?



Actividad 3: Y en la cultura japonesa.....



Introducción: En tu cultura es una tradición tomar té verde, en una ceremonia conocida como “ceremonia japonesa del té” (chadō o sadō), es decir, como en el caso del mate existe también un ritual.

Actividades:

- Imagina que tienes la oportunidad de introducir tu cultura a unos extranjeros que nos visitan y quienes nunca han probado un “té verde”: con tu compañero, escriban los pasos a seguir para la preparación del mismo. Ah!!, no se olviden de incluir algunos consejitos....
- Cuéntanos alguna leyenda o mito sobre la ceremonia del té.
- Por último, entre todos vamos hablar sobre las similitudes y diferencias entre ambos rituales: cuáles son los aspectos parecidos en el ritual del mate y en el té verde.